

ЧЕТЫРЕ РУССКИЕ
КРЕСТЬЯНСКИЕ ПЕСНИ

FOUR RUSSIAN
PEASANT SONGS

1914-1954

Слова народные
Traditional words

У Спаса в Чигисах

I On Saints' Days in Chigisakh

A ♩ = 104 (solo) *f*

Soprani: *y, on, y on, on, on, on,* *Cna - sa, Saints' Days, on, on, on, on, on,* *Cna - sa, Saints'*

Alti:

Riduzione per il Pianoforte: *mf* *p sub.* *f* *stacc.* *mf marc.*

B [tutti] *f*

5 *ca v Chi - gi - sax za Ya - u - zo - io.* *Слав - на, слав - на!*
Days in Chi - gi - sakh on Ya - ou - zo - i, *so 'tis said, so 'tis said,*

B *mf stacc. marc.* *p sub.*

C [solo] 10 *Жи - вут му - жи - ки бо - га - ты - е.* *Слав - на, слав - на!*
All the lu - sky pea - sants roll in ri - ches, *so 'tis said, so 'tis said,*

C *p sub.* *stacc.* *mf marc.*

D [solo] 15 (tutti) f > V

Гре.бут зо . ло . то ло па . та . ми. Слав . на, слав .
Gath.'ring gol-den pie.ces by the sho.vel : ful, so 'tis said so 'tis

D P sub. stacc. f marc.

二

E > [solo] 20 **F**

- на! чи - сто, чи - сто се - реб - ро, чи - чи - се - реб -
said, Sol id, sol id sil - ver, sol - id, so - lid sil - ver

E >

F

marc. P sub. marc. stacc.

二

[tutti]

f > ... > ... > ... > ...

VOLTA I

25

>

на!

said.

VOLTA I

[f]

на!

said.

po лу - кош - ка
by the bas - ket . . ful,

Слав . . на, слав - на,
so 'tis said, so 'tis said,

слав на!
'tis said.

Овсень II Ovsen

A ♩:200

Soprani

Alti

Riduzione per il Pianoforte

B

5

- сень!
- sen!

Я те - те - рю го - ю.
I'm a - hunt.ing the

C

Ов . сень,
Ov . sen,

A ♩:200

[mf] stacc. marc.

Ов . сень,
Ov . sen,

stacc. marc.

poco ff

sim.

B

leggiero

C

[mf] stacc. marc.

Ов . сень,
Ov . sen,

stacc. marc.

sim.

=

B

C

B

C

10

Ов - сень!
Ov - sen!

По - ле - -
O'er the

ву - ю го - ю.
fields and the

Ов - сень,
Ov - sen,

D

=

15

Ов - сень, Ов - сень!
Ov - sen, Ov - sen!

O - на
She has hid

ПОД куст, а
'neath a bush, I

E

=

20

я за хвост.
spy her tail,

Ов - сень!
Ov - sen!

Мне на - чла хвост.
I've caught her fast,

F

G

25

Ов . сень!
Ov . sen!

Мне
And

на . чла хвост - ая де . нег
a hand . ful of tail . ey

più f!

H

mf stacc. marc. 30

горсть.
too,

Ов . сень!
Ov . sen,

Ов . сень, Ов . сень, Ов . сень!
Ov . sen, Ov . sen, Ov . sen!

mf stacc. marc.

poco sf

I

35

Я те . те - рю го . ню.
I'm a . hunt - ing the grouse,

Ов . сень, Ов . сень!
Ov . sen, Ov . sen!

[leggiero]

J

40 *p*

По - ле - by - ю - го - ню.
Over the fields and the moors,
Ов - сень, Ов - sen.

J

p

=

K

45 [=35'']

Ов - сень, Ов - сень, Ов - сены!
Over the fields and the moors, Ов - сень, Ов - sen!

K

p

Щука III The Pike

Soprani

Alti

**Riduzione
per il
Pianoforte**

A ♩:208

Щу - ка шла из Но . ва го . ро .
Once a pike swam out of Nov . go .

A ♩:208

mf ben articulato sempre marc.

This block contains three musical staves. The top two staves are for vocal parts: 'Soprani' and 'Alti'. The vocal parts sing in Russian and English. The bottom staff is a 'Riduzione per il Pianoforte' (piano reduction) with two systems of music. The first system shows a melodic line with dynamic markings 'mf ben articulato' and 'sempre marc.'. The second system shows harmonic chords. The vocal parts begin with a measure of rest followed by a melodic line. The piano reduction consists of two measures of music each, with the first measure showing a melodic line and the second showing harmonic chords.

7

5

B

10

da. Сла- ва! о - на хвост во . лок - ла из Be -
rod, Glo ry! Flick'd her tail, shot straight down from Bie.

B

=

C

15

ла . о . зе . па. Сла . ва!
la . o . ze . ro. Glo ry!

C

=

D

20

Как у щу . ки че . шуй . ки се . реб . ря . ны - е. Сла .
As she dart . ed by, all her scales shone sil . ver bright, Glo .

D

25

- ва! Что се - реб . ря . ны - е, по - зо - ло . чен . ны.
- гу! Scales that gleam'd like gold, scales that flash'd sil . ve . ry

mf stacc.

=

80

E

- e. Сла - ва!
white. Glo - ry!

Как у
On her

E

mf ben articulato

sempre mare.

=

35

F

щу - ки спи - на жем - чу - гом спле - те : на, Сла - ва!
back she bore ma - ny a glitter - ing gem, Glo - ry!

F

A musical score page from a vocal score. It features two staves of music with lyrics in both Russian and English. The top staff begins with a dynamic marking 'mf.' and a treble clef, followed by measure 40. The lyrics are: 'Как то лов - ка у щу - ки у ни - зан . на . And her head was crown'd with a pearl set di . a .' The bottom staff continues the musical line.

45 *f >*

G

- я.
- dem.

Сла
Glo

f >

ba!
ry!

A
While

Ha.
in.

f > marc. >

G

mf articulato

ben marc.

This block contains the vocal and piano parts for measures 45 through 50. The vocal part includes lyrics in Russian and English, with dynamic markings like *f >* and *mf articulato*. The piano part features harmonic changes and performance instructions such as *ben marc.*

mes - to глаз - до ро - гой ал маз. Сла - ва!
stead of eyes two di - a - mons blaz'd. Glo - ry!

assat

Пузище IV Master Portly

Soprano solo

L'riduzione per il pianoforte

J:108

f **A**

Уж как вы - шло пу . (у) .
Ma ster Port ly tramp'd

mf **A**

vfp *vfp*

B

зя . ще на ре . пи . ще .
thro' the big tur . nip field ,

f

Уж как вы . шло , вы . шло , уж как вы . шло
Mas ter Port ly , Port ly tramp'd thro' the turnips ,

B

mare.

vfp *mf*

C

10

пу - зи - ще , уж как вы . шло , вы . шло
thro' the tur . nips , Mas ter Port ly went a

C

15

пурзинка решище Сла. ват
tramp ing thro' the tur nip field. Glo. ry!

сраз

=

D

S. solo

Ви. (и). нес. ло пурзинка зи. ще ось. ми. ну вшей.
There, Port. ly scatter'd a bush.el of fleas, of fleas.

S.

A.

D

vp fp vp fp

=

E

S.

вы. нес. ло, вы. нес. ло, вы. нес. ло пурзинка
There, Port. ly scatter'd a round him a full bush.el,

A.

E

vp fp vp fp

F

S. solo

S.

A.

Bass

30

5 раз — G

—> —>

Ось - ми - half

ще ось - ми - ну вшей. Сла - ва!

fleas, a sack of fleas, Glo - ry!

5 раз — G

—> —>

f p

v p

35

H

—> —>

ну вшей, пол-осьмины блок.

sack of lice and one of fleas;

Ось - ми - ну, Ось - ми - ну,

One whole sack, one whole sack,

[v p]

v p

mf marc.

H

S.

40

о - (о) - сьми - ну,
one whole sack,

ось - ми - ну вшей,
quite full of fleas,

ось - ми - ну,
one whole sack,

A.

=

45

ось - ми - ну вшей,
one whole sack of fleas,

пол - ось - ми - ны блок.
and half a sack of lice.

=

Сла - ва, ола - ва, ола - ва, ола - ва!,
Glo - ry, glo - ry, glo - ry, glo - ry!

[z 55'']